

GM, union reach deal that may settle Canadian strike

DETROIT, Oct. 13, 2017 (AP): General Motors and Canada's autoworker union on Friday reached a deal that will likely end a 26-day strike at a factory in Ontario that makes a hot-selling SUV.

The deal with Unifor still must be voted on by members. Terms were not disclosed.

The 2,500 members of Unifor Local 88 went on strike Sept. 17 at the factory in Ingersoll, Ontario, west of Toronto. The workers make the Chevrolet Equinox, a compact sport utility vehicle that is a hot seller.

The union wanted GM to designate the plant as the main Equinox manufacturer. The company can make the same vehicle at two plants in Mexico, draw-

ing the disputed North American Free Trade Agreement (NAFTA) into the labor dispute.

"This strike has shown all of Canada why a renewed North American Free Trade Agreement must address the needs of working people first," Unifor President Jerry Dias said in a statement on the union website.

The statement said the deal would end the strike. The union's local bargainers and national leadership are recommending that the contract be approved, the statement said. Unifor said terms would be released after the ratification vote, which likely will come early next week.

On Thursday it appeared that both sides had reached an impasse over the union's job security demands, with

Dias accusing GM of declaring war on Canada and of threatening to ramp up production in Mexico and wind it down in Ingersoll.

But GM said it has invested \$800 million in the Ingersoll plant, a move that the company said should show workers it plans to keep producing vehicles there. The company said it didn't want to agree to a main factory designation because it needs flexibility to respond to market conditions.

Dias also accused the company of exploiting low-paid Mexican workers at the expense of good-paying jobs in the U.S. and Canada.

Wages and benefits were mainly decided with the Unifor national contract settled last year.

About half of border crosser asylum cases heard rejected in Canada

OTTAWA, Ontario, CANADA, Oct. 3, 2017 (AP): Canada's Immigration and Refugee Board says it has rejected about half the asylum claims heard so far from people who've crossed the Canada-U.S. border since July.

But it says is has heard

only a small fraction of the 8,000 or so claims that have been filed to date.

The head of the board's refugee protection division told a Parliament immigration committee Tuesday that 240 applications have received a final ruling and 373 other claims have been scheduled for hearings.

Sherene Benzvy Miller told the committee the rate of rejection is around 50 percent. That's in line with the historical acceptance rate for claims by *Haitian* nationals in past years, and the vast majority of the asylum seekers who have arrived in Quebec since the summer are *Haitian*.



"El propietario me preguntó si soy ciudadano estadounidense. Respondí que sí, pero me pidió que lo demostrara. Mis vecinos no necesitaron presentar documentación".

Sospecha de prácticas injustas en relación con la vivienda?
Comuníquese con nosotros.



419-243-6163
toledofhc.org

"Toledo is for DREAMers" Forum to focus on Importance of passing legislation to protect DREAMers—so are the other cities and states!

TOLEDO: On Wednesday, October 25, 2017, Toledo-area activists and community leaders will join Lucas County Auditor Anita López and Toledo City Councilman Peter Ujvagi for a community forum on the Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA) program and the need for Congress to act immediately to protect DACA recipients, known as Dreamers.

In September, the Trump administration announced that it would end DACA, a program that has allowed hundreds of thousands of qualified immigrant youth to gain legal protection, continue their education, and better support their families and communities.

Without action from Congress, nearly 800,000 DREAMers — including many living in Michigan and Ohio — face the risk of losing their jobs and being deported from the country they call home.

WHO: Toledo-area activists, community leaders, and officials, including:

Moderator: Lucas County Auditor Anita López
Featured speakers:
Toledo City Councilman Peter Ujvagi

Eugenio Molo, immigrant attorney, Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE)
Julia Hernández, University of Toledo Latino Student Union

James Meyers, Latino student activist

Jeremy Bernstein, For Ohio's Future Action Fund
WHEN: Wednesday, October 25, 2017 at 6pm

WHERE: Reynolds Corneers Branch Library, 4833 Dor St., Toledo OH.

EDITOR'S NOTE: Likewise, the Ohio governor's Commission on Hispanic Affairs [OCHLA] has urged US Congress to act swiftly on DACA in a press release on Oct. 23, 2017:

"The Ohio Latino Affairs Commission recently passed a formal resolution urging Congress to take immediate action on matters regarding the Deferred Action for Childhood Arrivals Program [DACA]. To

date, 4,442 applicants have been granted deferred action in the state of Ohio since the program was established. Nationally, nearly 800,000 individuals have been granted DACA status."

"The educational and professional opportunities made accessible by DACA prepare young immigrants to make extraordinary contributions in Ohio, and the termination of the program will have adverse effects on Ohio's Latino population as well as the economy," said Tony Ortiz, Chairman of the Commission."

"According to a report published by the Center for American Progress, Ohio stands to lose more than \$250 million annually if state GDP if DACA recipients are removed from the workforce. The majority of DACA applicants were born in Latin American countries, with 75 percent of applicants hailing from Mexico. Asians comprise 4 percent of the DACA population, and individuals from the Caribbean comprise 2 percent of the total."

Indiana scholarships fail to attract diverse teachers

INDIANAPOLIS, Oct. 14, 2017 (AP): Officials say scholarships from an Indiana program meant to diversify the next generation of teachers have largely gone to white students.

Officials hope to lessen Indiana's teacher shortage with \$10 million in *Next Generation Hoosier Educators*

Scholarships. But The Indianapolis Star reports the scholarships have failed to attract racially diverse students and men.

About \$1.5 million has been given in scholarships. The *Indiana Commission for Higher Education* says just 11 of the 200 recipients in that first round were underrepresented minorities. Only 31 were men.

The scholarships offer up to \$30,000 over four years if students commit to teaching in Indiana for five years after graduation.

Applicants must be in the top 20 percent of their high school class or score in the top 20 percent on standardized tests.

Information from:
The Indianapolis Star,
www.indystar.com

20 OF THE WORLD'S BEST ACTS
300 AMAZING COSTUMES
“DAZZLING”
-The Washington Post

Cirque Dreams HOLIDAZE

THE FAMILY HOLIDAY SPECTACULAR

DEC. 1-3

FIFTH THIRD BANK

FOX

THEATRE SERIES

Fox Theatre Box Office | Ticketmaster.com
Charge by phone 800.745.3000
Groups save by calling 313.471.3099

CirqueProductions.com

27 de octubre, 2017

La Prensa

Page 3

El huracán María: Qué hace Puerto Rico para recuperar su red eléctrica

Por BEN FOX, Associated Press

BARCELONETA, Puerto Rico, 20 X 17 (AP): Varios electricistas descienden de helicópteros y se equilibran sobre vigas de metal a 27 metros (90 pies) de altura sobre torres de alta tensión en las montañas del centro de Puerto Rico, lejos de cualquier carretera. Al mismo tiempo, cientos de equipos de trabajo se reparten por la devastada isla levantando postes y tendidos eléctricos en un lento avance manzana por manzana.

Un mes después de que el huracán María pasara por el centro de Puerto Rico, la inmensa mayoría de la gente sigue sin electricidad mientras los trabajadores se esfuerzan bajo el ardiente sol tropical en la penosa labor de restaurar cientos de millas de líneas de alta tensión y miles de millas de líneas de distribución.

Y la tarea no terminará pronto a menos que se dediquen más trabajadores, más equipamiento y más dinero, según todos los que participan en el esfuerzo.

“Es demasiado trabajo para nosotros y nadie más”, comentó en una tarde reciente Nelson Vélez, director regional de la agencia reguladora de electricidad en Puerto Rico, mientras supervisaba a las cuadrillas que trabajaban en una bulliciosa calle de Isla Verde, al este de San Juan. “Tenemos tantas, tantas,

tantitas áreas afectadas”.

La oficina del gobernador, Ricardo Roselló, dijo el jueves que en torno al 20% de la isla tiene suministro eléctrico y ha prometido llegar al 95% para el 31 de diciembre. Por ahora, sin embargo, la mayor parte de los 3,4 millones de habitantes de la isla sufren simea acondicionado ni recursos básicos.

Muchos han recurrido a tablas de lavar, que ahora suelen verse a la venta a los costados de las carreteras, para lavar la ropa. Otros duermen en los balcones y llenan cualquier restaurante abierto buscando alivio de las temperaturas diurnas de 32 grados centígrados (90 Fahrenheit).

“Yopensaría que para ahorrar el área metropolitana tendría luz”, comentó Pablo Martínez, técnico de aire acondicionado del Cuerpo de Ingenieros del Ejército, que trabaja para retirar escombros y restaurar la red eléctrica con casi 400 efectivos sobre la cabeza con frustración.

El huracán María, que causó al menos 48 muertes en la isla, tocó tierra en la costa sureste, cerca de Yabucoa, como tormenta de categoría 4 y con vientos sostenidos de unos 248 kilómetros (154 millas) por hora. Abandonó el territorio estadounidense unas 12 horas después cerca de Barcelona, en el norte, aún con vientos sostenidos de unos 185 km/h (115 mph). A su paso derribó cientos de torres de alta tensión y miles de postes y tendidos de distribución.

La ruta de la tormenta fue ideal para acabar con toda la red eléctrica. La mayoría de la

electricidad de la isla se genera a lo largo de la costa sur, y la mayor parte del consumo se concentra en el norte, en torno a San Juan, de modo que las enormes torres de acero y aluminio cruzan las montañas por el centro. Al menos 10 torres de alta tensión cayeron en la línea de transmisión más importante a la capital, enredándose con una línea secundaria colocada paralela y que perdió unas dos decenas de torres en una zona de difícil acceso en el centro de la isla.

“Me recuerda a una bola de fuego que lo quemaría todo a su paso”, dijo la general de brigada Diana Holland, comandante del Cuerpo de Ingenieros del Ejército, que trabaja para retirar escombros y restaurar la red eléctrica con casi 400 efectivos sobre la cabeza con frustración.

La tormenta también impactó en muy mal momento. La Puerto Rico Electric Power Authority (PREPA), la agencia que gestiona la energía eléctrica en la isla, se declaró en bancarrota en julio. El organismo había demorado labores de mantenimiento necesarias y acababa de resolver los apagones provocados por el huracán Irma a principios de septiembre.

“Uno deja de hacer su típico mantenimiento, de modo que se vuelve aún más susceptible a que una tormenta como María e Irma llegue y derribe sus torres,

a que el agua llegue a las subestaciones y las inunde”, explicó Tom Lewis, presidente

de la división estadounidense de Louis Berger, que ha suministrado generadores en Puerto Rico a clientes como la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias de Estados Unidos (FEMA). “Todo se vuelve mucho más sensible a cualquier clase de daño, ya sea de viento o agua”.

La PREPA trabaja con contratistas y el Cuerpo de Ingenieros del Ejército para llevar más camiones con grúas y otros equipamientos, según el director de la agencia, Ricardo Ramos. Ya hay unos 400 equipos de entre tres y cinco personas sobre el terreno y se intenta llegar a 1.000 en tres semanas con trabajadores traídos de Estados Unidos.

“Con esta cantidad de brigadas vamos a poder avanzar muchísimo más rápido”, aseguró Ramos en una rueda de prensa.

La PREPA reclutó a una

empresa de Montana, Whitefish Energy Holdings, para ayudar a su personal a restaurar las líneas de transmisión y distribución en toda la isla. Tiene un contrato indefinido y puede facturar hasta 300 millones de dólares por su trabajo, dijo Odalys de Jesús, vocera de la compañía puertorriqueña.

Es un enorme proyecto para una empresa joven, fundada en 2015. Encargos previos como restaurar líneas de transmisión dañadas por incendios forestales en Estados Unidos

les han preparado para el contrato de Puerto Rico, informó el director general de Whitefish, Andy Techmanski. “No nos gusta lo fácil”, dijo durante un descanso en uno de los campamentos base de la empresa cerca de Barceloneta.

El campamento bullía de actividad con las ideas y venidas de los helicópteros, que transportaban personal y equipamiento a las torres en las montañas. Los pilotos esquivaban con habilidad los tendidos y las montañas para llevar los hombres y el material hasta las estructuras de metal, por encima de los árboles.

A mediados de semana, Whitefish tenía unos 270 empleados en Puerto Rico trabajando en las líneas de alta y baja tensión. La empresa espera tener el doble en las próximas semanas si se puede encontrar alojamiento y transporte suficiente en la isla.

Otros contratistas en Puerto Rico son Fluor Corp., que obtuvo un contrato de 336,2 millones de dólares del Cuerpo de Ingenieros del Ejército para retirar escombros y restaurar el suministro eléctrico, y Weston Solutions, que proporciona generadores para estabilizar la energía en la capital por 35 millones de dólares.

Su objetivo es restaurar el sistema existente antes de la tormenta, no construir uno mejor, o al menos aún no. El gobernador afirma que la isla necesita reformas para hacerla



menos vulnerable y mirar a fuentes alternativas. Roselló recibió gratamente una propuesta de Elon Musk, director general de la firma de automóviles eléctricos Tesla, para ampliar su uso de energía solar y ha planteado el tema de mejoras a largo plazo en Washington.

Durante su visita el mes pasado, el presidente de la Cámara de Representantes, Paul Ryan, pareció al menos dispuesto a considerar una ayuda a Puerto Rico para reconstruir mejor. “Si vamos a poner un cable eléctrico, pongamos un cable eléctrico que pueda soportar vientos con fuerza de huracán”, dijo. “No tiene sentido poner parches temporales para problemas que tienen efectos a largo plazo”.

Techmanski dijo que Whitefish está haciendo progresos en la línea que lleva unos 230.000 voltios a San Juan desde la central eléctrica de Aguirre, en el sur. Eso ampliaría forma considerable la energía que llega a la capital.

“Lo estamos logrando”, dijo. Sin embargo, cuando se le preguntó sobre el objetivo de restaurar el 95% del suministro eléctrico para final de año, no estaba seguro. “Es muy optimista en este momento”.

Laperiodista de The Associated Press Dániela Coto contribuyó a este despacho.

Presentaciones artísticas muestran guerra cultural en Brasil

Por SARAH DiLORENZO, Associated Press

SAOPAULO, 19X17 (AP): Un par de presentaciones artísticas y una obra de teatro se han convertido en los principales campos de batalla de una intensa guerra cultural en Brasil, un país célebre por su actitud festiva y despreocupada pero donde esta surgiendo una incipiente tendencia conservadora.

Un grupo de manifestantes ondearon recientemente una bandera brasileña y gritaron “¡No! ¡No con nuestros hijos!” cuando el Museo de Arte Contemporáneo de Sao Paulo inauguró una exposición en que se invitaba a la gente, incluso menores de edad, a tocar un hombre desnudo.

Un centro cultural con financiamiento bancario sucumbió ante las presiones y canceló una exhibición del Queermuseu sobre la diversidad sexual y luego sufrío acusaciones de que estaba practicando la censura.

Una obra de teatro donde Jesúis era presentado como una mujer transexual enfureció tanto a unos espectadores que algunos se encaramaron sobre el escenario. Un juez ordenó suspender las presentaciones, pero luego otro tribunal anuló esa decisión.

En el mundo, Brasil es célebre por el jolgorio de sus carnavales y sus bikinis minúsculos, pero a lo interno, muchos habitantes consideran esas características como excepciones.

“En Brasil tenemos la mala costumbre de barrerlo todo bajo la alfombra”, dijo Renata Carvalho, la actriz que protagoniza el monólogo “El Evangelio Según Jesús, la Reina del Cielo”.

La controversia “solo está arrojando luz sobre lo que opina la gente. Me parece

excelente que se estén cayendo las máscaras”, agregó.

El movimiento conservador en Brasil se ha visto impulsado por el auge de los evangélicos, un sector del electorado que hoy en día comprende el 20% de la población, en comparación con el 5% hace unas décadas, en lo que sigue siendo el país católico más poblado del mundo. Su fervor se ha vuelto aún más popular recientemente ante una ola de escándalos de corrupción que ha llevado a muchos brasileños a imponer la necesidad de un mejor liderazgo moral.

Los sectores liberales han tratado de hacer de Brasil un lugar más tolerante para las mujeres y los homosexuales y lograron ciertos avances durante los gobiernos del Partido de los Trabajadores entre 2003 y 2016, pero los conservadores ahora están en la contraofensiva, aprovechando que los izquierdistas se han visto debilitados por los escándalos de corrupción.

Un grupo de legisladores evangélicos está pidiendo la prohibición absoluta del aborto. La Corte Suprema ha decidido que algunas escuelas públicas pueden enseñar religión. Un juez desestimó las opiniones de los principales psicólogos del país y determinó que la homosexualidad se puede “curar” con terapia, aunque ello fue luego anulado por tribunales superiores.

La pugna en torno a las exhibiciones artísticas es apenas la batalla cultural más reciente.

Grupos conservadores han lanzado campañas contra dos exhibiciones, “La Bete” en el Museo de Sao Paulo y la presentación en el Queermuseu en la ciudad

sureña de Porto Alegre.

Los críticos acusan a “La Bete” de promover la pederastia y estallaron protestas cuando se espació por internet un video en que un niño tocaba la mano y el tobillo del hombre desnudo.

En su página de Facebook, el Movimiento por Brasil Libre destacó que los “artistas de izquierda” se habían excedido y que “no están preparados para enfrentar las realidad que vienen por delante”.

Otros han denunciado a la exhibición al Queermuseu, que contenía algunas obras sexualmente explícitas. El Centro Cultural Santander cedió el mes pasado a las presiones y canceló la exhibición anticipadamente, pero se ha reportado que la reabrirá en otro lugar.

Ante las versiones de que esa presentación tendrá lugar en el Museo de Arte de Río de Janeiro, el alcalde Marcelo Crivella, un obispo pentecostal retirado, acusó la exhibición de promover la pederastia y el bestialismo y dijo, en un video colocado en Facebook, que no será bienvenido allí. El alcalde de Sao Paulo publicó su propio video en el que arremetió contra ambas presentaciones.

El museo respondió: “Silenciar las discusiones incómodas implica negarse a considerar los conflictos inherentes en la sociedad”. Aun así, la institución cedió al final al pedido del alcalde.

La fiscalía estatal ha pedido que la exhibición del Queermuseu sea reabierta y comparó su cierre con la prácticade los nazisdescensurare lo que consideraban “arte degenerada”.

Una controversia similar estalló en torno a la obra

dramática en que Jesús es presentado como una mujer transexual que narra relatos bíblicos sobre la tolerancia.

“El Evangelio Según Jesús, la Reina del Cielo” ha sido puesta en escena más de 60 veces en su gira por Brasil, pero sectores cristianos conservadores la consideran ofensiva y han pedido a los tribunales que la obliguen a cerrar.

“La presentación de este nefasto espectáculo es comparable a la persecución de los cristianos en los primeros siglos de la cristiandad, cuando fueron arrasados en los coliseos de Roma para ser devorados por animales como entretenimiento”, dijo una de las peticiones.

Los jueces han rechazado los pedidos de cerrar la obra.

Los fallos judiciales contradictorios reflejan la ambivalente actitud histórica que ha tenido Brasil en torno a temas como los derechos de los gays y de los transexuales, opinó Omar Encarnación, profesor de estudios políticos en el Bard College en Annandale-on-Hudson, en el estado de Nueva York.

Desde su independencia, Brasil nunca ha tenido leyes contra la homosexualidad y muchas personas, incluso dentro de la comunidad gay, lo consideran un bastión de tolerancia, dijo Encarnación, quien estudia los movimientos LGBT.

Aun así, al igual que ocurre en varios otros aspectos de la

sociedad brasileña, hay contradicciones impactantes. Si bien São Paulo es la ciudad con el mayor desfile de orgullo gay en el mundo, Brasil es también el país con el peor índice de violencia contra los gays y los transexuales.

Las controversias recientes podrían influir en las elecciones del año entrante.

Según una encuesta reciente, Jair Bolsonaro, un congresista de derecha que cierta vez declaró que “si tu hijo es gay es porque no le diste suficientes nalgadas”, está de segundo entre posibles aspirantes a la presidencia. En semanas recientes, Bolsonaro ha aportado su opinión sobre las últimas controversias.

En referencia a “La Bete”, Bolsonaro opinó: “Tengo una sola cosa que decirle a ese tipo de gente: Son unos pervertidos, una y mil veces pervertidos”.

African Safari WILDLIFE PARK
267 S Lightner Rd
Port Clinton, OH 43452
Only 20 minutes west of Cedar Point!
1-800-521-2660

Drive-Thru Safari
Feed the animals and enjoy fun shows!

3/16

African Safari Wildlife Park
\$3.00 Off Adult Ticket (7 years+)
\$2.00 Off Children's Ticket (4-6 years)
\$55.95 Carload (Up to 6 people)

Provide e-mail address to redeem this coupon
Valid for up to 6 people with coupon • May not be used in combination with any other offer.

africansafariwildlifepark.com



Cámara de Comercio Hispana del Oeste de Michigan crea Fundación para apoyo de los negocios

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

GRAND RAPIDS, MI, Oct. 18, 2017: La Cámara de Comercio Hispana del Oeste de Michigan anunció el lanzamiento de una Fundación sin fines de lucro que ofrecerá servicios clave de programación y apoyo a dueños de negocios latinos, empresarios y profesionales, así como programas educativos para estudiantes latinos.

Guillermo Cisneros, Director Ejecutivo de la Cámara comentó: "El objetivo de la Fundación es poder traer los recursos necesarios para desarrollar más programación, fundamentalmente en el área de desarrollo económico y para conectar estudiantes latinos con las corporaciones locales para que puedan reclutarlos en un futuro".

De acuerdo con el Director, hay una gran necesidad de traer recursos a la comunidad latina y existen organizaciones sin fines de lucro en Holland y el Oeste de Michigan con años de existencia que pueden ayudar pero los negocios hispanos no han tenido acceso a ellas. "Hay muchas oportunidades para que los negocios hispanos pasen al siguiente nivel. Estamos viendo que actualmente hace falta el acceso a capital y a mentores que les ayuden a desarrollar estrategias de negocios efectivas. Es ahí donde tomará acción la Fundación. Queremos acercar los recursos a nuestra comunidad", agregó el entrevistado.

En su experiencia, Guillermo comparte lo

siguiente: "Muchos dueños de negocios hispanos tienen años trabajando con gran esfuerzo, a veces durante más de 60 horas a la semana y lo que ganan les sirve únicamente para subsistir. Iniciaron su negocio con préstamos de amigos o tarjetas de crédito, pero no han tenido acceso a un capital que les permita ampliar sus negocios y llegar a tener una vida más confortable, eso es lo que le hace falta a nuestra comunidad hispana, la inyección de capital".

Hasta el momento se han identificado tres asociaciones sin fines de lucro que ofrecen recursos a personas que no tienen créditos: Opportunity Resource Center que ofrece entre \$50 y \$250 mil dólares. Women's Foundation y Grand Rapids Opportunity for Women (GROW). Para obtener los recursos se necesita presentar un plan de negocios y ahí es donde entra el apoyo de la Fundación.

"Por el momento nos vamos a apoyar en las organizaciones sin fines de lucro para acceder a los fondos para nuestra comunidad, les vamos a ayudar a desarrollar los planes de trabajo y cumplir con los requisitos indispensables para que puedan solicitar los préstamos y sean aceptados. Posteriormente, en una segunda etapa, la idea es que la Fundación tenga los recursos para poder facilitar este tipo de préstamos", informó el Director de la Cámara.

Este proyecto es pensando para los miembros de la Cámara de Comercio, la cual cuenta actualmente con 730 miembros. "Queremos rodear a los negocios que creemos que es sin precedentes en el Oeste de Michigan. Haciendo esto un esfuerzo comunitario, a través de alianzas estratégicas con organizaciones de ideas afines, y confiando en el apoyo de organizaciones que otorgan donaciones, empresas e individuos, creemos que la Fundación tendrá un impacto tangible, duradero y positivo en las áreas del desarrollo económico y laboral de nuestra región".

Asimismo, en su plan estratégico 2017-2018, la Cámara desea crear programas para que los estudiantes latinos reciban la orientación, tutoría y los recursos para entrar con éxito al mercado laboral del Oeste de Michigan al terminar sus estudios. "Queremos rodear a los negocios que creemos que es sin precedentes en el Oeste de Michigan. Haciendo esto un esfuerzo comunitario, a través de alianzas estratégicas con organizaciones de ideas afines, y confiando en el apoyo de organizaciones que otorgan donaciones, empresas e individuos, creemos que la Fundación tendrá un impacto tangible, duradero y positivo en las áreas del desarrollo económico y laboral de nuestra región".

(Continúa en la p. 7)

La Prensa Newspaper

Aztlán Communications, Inc.

Publisher

Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221
Adrienne Kolasinski 216-688-9045
Maria Molina 419-242-7744
Rico 419-870-6565

Lorain/Cleveland Sales Manager
NW Ohio and MI Sales Manager
Marketing Representative
Sales, Graphics, Editing; Photography,
Cacography, & Hispanic Marketing

Editorial:

Kevin Milliken
Isabel Flores
Jessica Harker
Adrienne Chasteen II

La Prensa Correspondent
Latin America Correspondent
Special Contributions
Junior Correspondent

Art/Graphics/WebSite:
Jennifer Retholtz

Graphics & Web Manager

Aztlán Communications Inc.
PO Box 792, Saline MI 48176
SALES: 419-870-2797 or 440-320-8221
E-mail: rico@laprensa1.com www.laprensa1.com

Since 1989

Copyright 1989 - 2017 by La Prensa Publications, Inc.

Mexicantown's Matrix Theatre's season opener deals with impact of sexual abuse

DETROIT, October 19, 2017: Matrix Theatre Company opens its 2017-2018 mainstage season with *Who Will Sing for Lena?* by Janice L. Liddell, running November 17 through December 10, 2017.

Performances are on Fridays and Saturdays at 8pm and Sundays at 3pm and will take place at Matrix Theatre Company, located at 2730 Bagley in the heart of Mexicantown.

Ashley M. Lyle (Lincoln Park) will be making her professional debut when she takes on the role of *Lena Baker*, who, in 1944 Georgia, killed her abusive, white employer in self-defense. Using actual trial transcripts, the play dramatically lays out the motivations for her actions, telling the story of her abuse, the killing, her trial, and ultimate execution. Baker is the only woman in Georgia to have been executed by electric chair.

"I haven't the words to effectively communicate how honored I am to direct *Who Will Sing for Lena?*," director Casaudra Freeman said. "Lena Baker's story echoes loudly in every woman who has spoken out in the recent #MeToo campaign. Hers is the voice of the powerless, the oppressed, the assaulted, the battered, the harassed, the stalked, the isolated, the shamed, the un-



heard. In many ways she was a woman far ahead of her time; ambitious, driven, determined, and resilient. However, there were many forces that combined to bring about her untimely and unjust death, and those issues still haunt us today."

"While it is reassuring to see social media campaigns such as #MeToo bring awareness to the sexual violence women suffer everyday," Freeman continued, "there are far too many women who, like Ms. Baker in her time, lack the resources to have their voice added to the number. It is my hope that my collaboration with Matrix Theatre and Ashley will not only inform many of a story we should all know as well as we do that of Emmett Till, but that it will also remind us that we all have an obligation to our ancestors to do our part in shifting the balance of power that allows stories like Ms. Baker's to go unsung for so long."

Who Will Sing for Lena? stars Ashley M. Lyle (Lincoln Park). The production team includes Megan Buckley-Ball (Roseville), Sarah Drum (Garden City), Casaudra Freeman (Detroit), and Amy Schneider (Detroit).

Nov. 15 Preview: The final dress rehearsal on Thursday, November 16 is a "Pay What You Can" preview performance. In an effort to help eliminate the barrier between audiences and live theatre, patrons can choose to pay whatever amount they want at the door to see the preview performance of *Who Will Sing for Lena?* Tickets can be reserved for that evening's performance by calling the Matrix Theatre Box Office at 313-967-0599.

Tickets for subsequent performances can be purchased online, over the phone, or at the door and are \$22 for adults and \$17 for students, seniors, military personnel, and veterans. For further information or to purchase tickets in advance, visit www.matrixtheatre.org or call 313-967-0599.

Photo credit: Matrix Theatre; *Who Will Sing for Lena?* Image.

EDITOR'S NOTE:
Compare with the 1855 Missouri case of "*Missouri v. Celia, a Slave.*"

"Cyndi Lauper delivers the best Broadway score in years!"
—ABC News

Kinky Boots

WINNER!
BEST MUSICAL
2013 TONY AWARD

NOVEMBER 3-5 | FOX THEATRE



Fox Theatre Box Office | Ticketmaster.com
Charge by phone 800-745-3000 | Groups save by calling 313-471-3099

KINKYBOOTS THEMUSICAL.COM

Visit us on Facebook at: www.facebook.com/laprensa1

Hija de legislador vendió droga a embarazada que murió

GREEN BAY, Wisconsin, 12X17(AP): La hija de un legislador de Wisconsin proporcionó las drogas que causaron la muerte de una mujer embarazada, informaron investigadores el jueves.

Agentes de la policía del condado de Brown dijeron que están proponiendo una larga lista de cargos en contra de Cassandra Nygren, de 28 años, y su novio Shawn Gray, de 33, incluido homicidio imprudente de primer grado por suministrar las drogas.

La pareja compareció ante un tribunal el jueves y se les ordenó prisión preventiva con una fianza de 50,000 dólares. Se prevé que les presenten cargos formales la próxima semana.

El subjefe de policía Todd Delain dijo que tanto Nygren como Gray proporcionaron el fentanilo que causó la muerte de Jennifer Skeen, quien tenía seis meses de embarazo cuando falleció cerca de la ciudad de

Green Bay, Wisconsin, en junio. El feto tampoco sobrevivió. Un obituario señalaba que Skeen tenía 31 años.

En una conferencia de prensa, Delain describió a la pareja como traficantes de nivel medio que vendían droga para mantenerse y para pagar su consumo de drogas.

Cuando los policías intentaron detenerlos el 10 de octubre, huyeron en un automóvil con la hija de 14 años de Nygren, señaló Delain. Fueron arrestados posteriormente.

El arresto de Nygren es el último capítulo de su larga batalla contra las drogas. Pasó dos años en prisión luego de una sobredosis que casi le arrebató la vida. Salió en libertad en 2014 y se convirtió en una promotoras de la sobriedad, sin embargo, fue declarada culpable en 2015 de posesión de drogas e ingresada al tribunal de drogas, un programa alternativo que ayuda a los participantes a luchar contra su adicción.

Los problemas de

Cassandra Nygren motivaron al representante John Nygren a patrocinar numerosas medidas encaminadas a frenar la adicción de opiáceos. El gobernador Scott Walker ha promulgado casi 30 leyes auspiciadas por Nygren desde 2013 relacionadas con los opiáceos.

El legislador dijo a través de un comunicado que el arresto de su hija es otro ejemplo de "las desastrosas y destructivas consecuencias" de la adicción a las drogas.

"Cassie ha batallado públicamente con su adicción y recuperación por varios años. Esto es un fuerte recordatorio de lo frágil que es el camino a la recuperación. Continuaremos apoyando y rezando para su recuperación", dijo Nygren.

También expresó sus condolencias por el fallecimiento. "No hay palabras que nosotros como familia podamos ofrecer para dar un verdadero consuelo a esta trágica pérdida", expresó.

Ohio University's proposed free speech policies are unconstitutional, says ACLU

ATHENS, OH, Oct. 20, 2017: The ACLU of Ohio sent a letter to Ohio University urging it to reconsider two proposed policies that would suppress First Amendment activity on campus, both indoors and outdoors. The policies were introduced as a result of heightened student activism over the last twelve months.

"These policies create a flat ban on any kind of group expression in all campus in-

door spaces, including sit-ins, rallies, and speeches," said Elizabeth Bonham, staff attorney for the ACLU of Ohio. "Ohio University should be celebrating the tradition of student activism, not curtailing it."

The U.S. Supreme Court has long upheld the principle that buildings and grounds of colleges and universities, as open marketplaces of ideas, deserve the First Amendment's highest

protection. "Of course colleges and universities may enact reasonable restrictions on when and where students may gather. But this total ban is unjustified and would chill student, staff, and faculty expression," added Bonham.

The ACLU of Ohio strongly recommends that Ohio University reject the two proposed policies that would prohibit free speech and expression.

TARTA receives Ohio Auditor of State Award

TOLEDO, Oct. 16, 2017: A recent financial audit of the Toledo Area Regional Transit Authority by the Auditor of State's office has returned a clean audit report. TARTA's excellent record keeping has earned it the Auditor of State Award.

TARTA Comptroller Stacey Clink—director of accounting and financial reporting—stated, "I am very proud of the accomplishment and of the finance team for their hard work and dedication to achieving this level of excellence."

The Auditor of State Award is presented to local governments and school districts upon the completion of a financial audit Entities that receive the award meet the following criteria of a "clean" audit report:

- The entity must file timely financial reports with the Auditor of State's office in accordance with GAAP (Generally Accepted Ac-

counting Principles);

- The audit report does not contain any findings for recovery, material citations, material weaknesses, significant deficiencies, Single Audit findings or questioned costs;

TARTA

nies in Lucas County—Toledo, Maumee, Waterville, Ottawa Hills, Sylvania, and Sylvania Township—and Rossford in Wood County.

Visit TARTA.com for more information or call 419-243-RIDE.

About TARTA

The Toledo Area Regional Transit Authority was formed in 1971 and is a political subdivision under Ohio law, similar to a park district or a school district. TARTA supplies more than 3.1 million passenger trips annually and provides interconnected, regional service to six commu-

On Track for Education presents *A Night on the Polar Express*, Dec. 3

SYLVANIA, OH, Oct. 13, 2017: On Track for Education presents *A Night on the Polar Express* on Sunday, December 3, 2017 at 5:30 PM in the Grand Lobby of the Downtown Toledo Train Station, 300 Martin Luther King Drive. This event is presented by Frisch's Big Boy and Ralphie's and will benefit the Northwest Ohio Scholarship Fund (NOSF) and HOPE Learning Academy Foundation.

HOPE Learning Academy of Toledo Foundation supports the mission of HOPE Learning Academy of Toledo to provide an excellent and accommodating education for children with special needs.

The school is dedicated to serving K-8 students who need to learn in a nontraditional setting with small and accommodating class sizes.

On Track for Education's

"A Night on the Polar Express"

would not be possible without

the support of generous sponsors including presenting sponsor Ralphie's and Frisch's Big Boy. Other sponsors include Knight Insurance; Scott and Lisa Brown; LaValley, LaValley, Todak & Schaefer Co., L.P.A.; Scott Savage; Key Bank; Checker Distributors; Aly Sterling Philanthropy; Signature Bank; John and Yolanda Szuch; Tom and Nancy Kabat—Welles Bowen; the Rudolph Libbe Group; and PNC Bank.

Tickets are \$100 and include grazing and drinks as well as a chance to win. For more information on the event and purchase tickets visit www.ontrackforeducation.org. For information on sponsorships contact Ann Riddle at 419-720-7048 or ariddle@nosf.org

Lake Erie FEARFEST
5 HAUNTED HOUSES
\$3 OFF
5 HAUNT PASS
LA PRENSA - EXP 10/31/17
10 USA TODAY
READERS' CHOICE
2016
OPEN
9/29 - 10/31
FRI & SAT 7:30 - 11:30PM
SUN, OCT 15, 22, 29 7:30 - 9:30PM
HALLOWEEN 7:30 - 9:30PM
AT GHOSTLY MANOR
WWW.LAKE EERIE FEARFEST.COM
...RATED #1 BY HAUNTED ATTRACTION MAGAZINE
& RATED "TOP TEN" BY FORBES



Dementia creates big challenges, especially during life's final months.

We can help you make the right care choices.
Call 419.661.4001.



HOSPICE
OF NORTHWEST OHIO
straight-answers.org

27 de octubre, 2017

La Prensa

Page 7

Actores de "Breaking Bad" recaudarán fondos para Puerto Rico

Por RUSSELL CONTRERAS, Associated Press

ALBUQUERQUE, Nuevo México, 19 X 17 (AP): Dos actores de la exitosa serie "Breaking Bad" realizarán un evento de recaudación de fondos la próxima semana en Albuquerque a beneficio de las víctimas del huracán María en Puerto Rico.

Bob Odenkirk, quien interpretó en la serie al ruín abogado Saul Goodman, patrocina el evento benéfico en Albuquerque, donde se filmó el programa, anunció el actor en las redes sociales.

"¡Albuquerque! Un evento benéfico para Puerto Rico - 23 de octubre con mi amigo Steven Quezada de Breaking Bad. ¡Acompáñennos si pueden!", escribió Odenkirk en Twitter, en inglés, e incluyó

una imagen de la invitación.

Quezada hizo el papel del agente antidrogas Steven Gómez en "Breaking Bad" y ahora es miembro electo de la Comisión del Condado de Bernalillo en Nuevo México, el consejo de administración regional para el área que incluye Albuquerque.

El costo de los boletos es de \$50 dólares y se realizará en una cervecería de Albuquerque como parte de un esfuerzo mayor de la actriz Anne Heche para recaudar dinero para la isla. Incluirá una rifa, una subasta y espectáculos.

Cientos de miles de personas en Puerto Rico siguen sin agua potable y algunas de las 51 plantas de tratamiento de aguas negras en la isla siguen

sin funcionar luego que el huracán María azotara a la isla el mes pasado.

"Breaking Bad" sigue a Walter White (interpretado por Bryan Cranston), un maestro de química de secundaria que se enferma de cáncer y se convierte en un fabricante de metanfetamina con un exalumno, Jesse Pinkman (interpretado por Aaron Paul).

La serie terminó en 2013 pero aún hay empresas de turismo en Albuquerque que siguen ofreciendo tours de "Breaking Bad" en los sitios popularizados por la serie.

Odenkirk actúa ahora en la precuela de "Breaking Bad", "Better Call Saul", que también se desarrolla en la misma ciudad.

J.Lo, Marc Anthony y A-Rod recaudan 35 mdd para Puerto Rico

NUEVA YORK, 17X17 (AP): Jennifer López, su esposo Marc Anthony, y su actual novio Alex Rodríguez han recaudado más de 35 millones de dólares para ayudar a Puerto Rico.

Un portavoz dijo el martes en un comunicado que los dos cantantes y el retirado astro de Grandes Ligas recaudaron los

fondos a través de donaciones, garantías y sus propias contribuciones.

El show a beneficio "One Voice: Somos Live! A Concert for Disaster Relief", organizado por los tres, recaudó alrededor de nueve millones de dólares.

La mayor parte de los demás fondos se obtuvieron a través de promesas y donaciones.

Los padres tanto de López como de Anthony llegaron a Estados Unidos desde Puerto Rico, mientras que la familia de Rodríguez es de República Dominicana.

Ambos cantantes se casaron en 2004 y se divorciaron 10 años después. López ha sido novia de Rodríguez desde principios de este año.

Cámara de Comercio Hispana del Oeste de Michigan crea Fundación para apoyo de los negocios

(Continuación de p.4)

a los estudiantes latinos con los recursos necesarios para alcanzar la carrera de sus sueños, sea lo que sea", dijo Cisneros. "Nosotros recibimos constantemente bolsas de trabajo de nuestros socios, tenemos pequeñas, medianas y grandes empresas, que están buscando el talento latino, pero vemos que los jóvenes no están conectando con las compañías. Lo que hemos detectado es que hay una barrera en el vestirse, hablar y actuar frente a las grandes corporaciones, por eso estamos creando una serie de talleres con especialistas en recursos humanos. La idea es traer estos talleres a las corporaciones para que conozcan a los estudiantes. Esta conexión es muy importante porque necesitamos que los jóvenes lleguen a puestos importantes".

Posteriormente se planea crear otros programas para chicos de preparatoria, secundaria y primaria, con el apoyo de las escuelas y otras organizaciones sin fines de lucro.

sor de Compensación y Beneficios, América's Amway Corp.).

"Los miembros de la junta directiva cumplen un mandato de tres años, es por eso la renovación y presentación de los nuevos integrantes. Siempre estamos buscando gente que quiera incorporarse para ayudarnos a seguir creciendo. Tratamos de identificar a quienes realmente tengan una pasión con lo que hace la Cámara y vayan de acuerdo a nuestra visión", concluyó el Director de la Cámara de Comercio Hispana del Oeste de Michigan, quien adelantó que pronto estarán en busca de un Coordinador para la Fundación y un desarrollador de eventos.



Guillermo Cisneros

Por otra parte, Guillermo Cisneros comentó que hace poco hubo un cambio en los integrantes de la Junta Directiva de la Cámara. Los nuevos integrantes son:

• Raúl Alvarez (Jefe de Comunicaciones, GTSD Group);

• Dr. Tony Baker (Director de Relaciones con la Comunidad, Ferris State University);

• Brad Laackman (Presidente, Honor Construction);

• Caryn Zavala (Supervi-


IMPORTANT NOTICE
 The location of the Consulate of Mexico will change, beginning November 6th the new address will be:
1403 East Twelve Mile Rd, Building "E"
Madison Heights, MI 48071

iHeartRADIO



Saturday, October 28th from 10am - 2pm
Downtown Toledo at 5/3 Field & Hensville



Trunk or Treaters will enter 5/3rd Field at the main entrance for FREE! After trick or treating up and down Sinclair Street, families will be routed to Hensville for HalloweenFest including ...

- Face Painting
- Bouncy Houses
- Music
- Live Radio Station Remotes
- Kids' Costume Contest
- Pet Costume Contest

Rain Date: Sunday, 10/29/2017

Call 419.244.8321 for vendor opportunities



**BUSINESS OF THE WEEK:**

Chris Aldrich and Phil Myers of **Toledo Aerial Media** welcome patrons at their new downtown location, 623 Adams Street, Toledo 43604. The 3-year old company specializes in aerial photography with its professional use of drones. Business includes use of drones for aerial inspections, imaging, mapping and photographing, data acquisition, consulting, and training. Visit them at toledoaerialmedia.com or call them at 419-407-6391.

**Answer the Call**

Application and Testing

September 1–December 31, 2017

More info at :

www.toledopolice.com**Minimum Requirements:**

- High School Diploma or GED
- Applicants must be at least 21 years of age at the time of appointment and no older than 40 at the final closing date for the Civil Service examination
- Must be eligible to work in the United States
- Must possess a valid driver's license upon appointment

(419) 245-1075



Find us on Facebook

Toledo Police Department, Toledo, Ohio

The City of Toledo is an Equal Opportunity Employer

Elija Buckeye para Medicaid

“Ayudan a proteger la salud de mi familia.”

Genevieve W.
Miembro desde 2005



El periodo de inscripción abierta de Medicaid finaliza el 30 de noviembre. ¡Únase a Buckeye hoy mismo!

Los miembros de Buckeye reciben beneficios adicionales

- Atención médica, odontológica y de la vista sin costo, así como cobertura para recetas
- Gran selección de médicos y hospitales
- Gestión de la atención de enfermedades crónicas
- Transporte gratis para las consultas médicas
- Programa de recompensa por participación en actividades saludables
- ¡Y mucho más!

Llame al 1-877-505-9568 o visite
BuckeyeHealthPlan.com



Irresistibly Delicious

new **Buttermilk** Crispy Tenders

Starting at **\$3.99**

Chicken tenders made with no artificial preservatives, flavors or colors.



EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH



Saturday, October 28th
Midwest Conjunto
Halloween Dance

Scheduled Entertainment subject to modification.
For more info call: 567-288-9320



Michael Sipsma

**Maneje con el
protector #1 de
autos en Ohio.**

State Farm

Lucinda Gutierrez
Customer Sales Manager

419-849-2171

109 W. Main St. Woodville, OH 43469

www.buckeyeagent.com

Visit us on Facebook!



Securitas Security Services USA

- Integrity
- Vigilance
- Helpfulness

Do you want to work for a company with these core values? Securitas USA is hiring for various customer service and security officer roles in Metro Detroit and all over Michigan!

Over 100 jobs open just for the Auto Show at COBO Hall, and many other opportunities available!

Please go to www.SecuritasJobs.com and apply today!



SEE PAGES 11-15 FOR MORE CLASSIFIEDS AND AVISOS

TOLEDO SCHOOL FOR THE ARTS

**BORN TO BE
FOCUSED**

SYDNEY IS AS FOCUSED IN THE
CLASSROOM AS SHE IS ON THE MAT.

**TOLEDO SCHOOL FOR THE ARTS
OPENHOUSE**

SATURDAY, NOVEMBER 4, 10AM

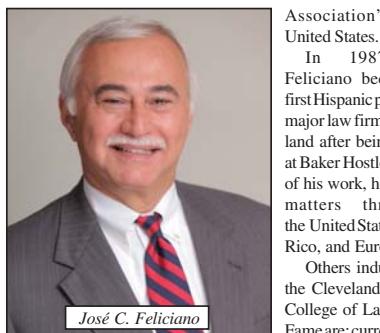
For more information, visit ts4arts.org or contact Admissions at admissions@ts4arts.org or 419.246.8732 x250.

NON-DISCRIMINATION NOTICE
The School does not discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, disability, or age in its programs and activities and provides equal access to the Boy Scouts and other designated youth groups. The following person has been designated to handle inquiries regarding non-discrimination policies: Leah Williams, Human Resources and Diversity Manager, 419.246.8732.

Sponsored by
BGSU.

José C. Feliciano inducted into Cleveland Marshall Law School Hall of Fame

CLEVELAND, Oct. 20, 2017: José C. Feliciano, chairman of the *Hispanic Roundtable* and retired partner at Baker Hostetler, was inducted into the *Inaugural Cleveland Marshall College of Law Hall of Fame*.



José C. Feliciano

"To be sure it is an honor to be inducted into the inaugural class of my law school, one which has provided numerous economic, civic, and political opportunities, particularly for first generation attendees. It is what America is all about," said Feliciano.

Mr. Feliciano was recognized for his legal career, bar association work, locally and nationally, and his commitment to the community. In addition, Mr. Feliciano was the first major public official in the history of the city of Cleveland, to have been appointed chief prosecuting attorney by Mayor George Voinovich in 1980.

In 1984, through a national non-competitive process, Mr. Feliciano was selected as a White House Fellow by President Ronald Reagan.

The list of other former Fellows includes Secretary of State Colin Powell, former Secretary of Housing and Urban Development (HUD) Henry Cisneros, and Congressman Joe Barton.

Mr. Feliciano was the first and only president of the *Cleveland Bar Association*, one of the largest local Bar

Associations in the United States.

In 1987, Mr. Feliciano became the first Hispanic partner of a major law firm in Cleveland after being elected at Baker Hostetler. As part of his work, he litigated matters throughout the United States, Puerto Rico, and Europe.

Others inducted into the Cleveland Marshall College of Law Hall of Fame are: current Justice of the Ohio Supreme Court, Maureen O'Connor; former Mayor Carl Stokes; former Congressman Louis Stokes; and political reporter and commentator, Tim Russert.

The Hispanic Roundtable is a not-for-profit organization whose mission is to act as a catalyst to empower the Hispanic Community to become full partners in the economic, education, political, civic, and social life of Greater Cleveland.

LPLS fine forgiveness to aid Puerto Rico hurricane relief efforts

LORAIN, Oct. 17, 2017: From now until the end of the year, the *Lorain Public Library System* will donate money collected for fines to the Hurricane Maria Relief Fund for Puerto Rico, if patrons paying fines choose this donation designation.

All branches – Avon, Columbia, Domonkas, Main, South and North Ridgeville – will participate in this program that runs through Saturday, December 30, 2017.

To assist what has been called "apocalyptic" dev-

astation that occurred when Hurricane María hit Puerto Rico September 20, an island that is home to 3.4 million U.S. citizens, the library system will donate a dollar for every dollar paid in fines. Donated amounts above the overdue fine will go directly to the relief fund. Payment will be accepted by cash and check as well as credit or debit card. Certain restrictions apply.

According to LPLS Director Anastasia Diamond-Ortiz, the effort is not only to support US-Americans in



need who have suffered devastating losses on the island but in recognition of the area's large Hispanic population as well. "We consider the library to be an integral part of the fabric of the community and are pleased to offer support in this small way," Ms. Diamond-Ortiz commented.

The library system is collecting funds in coordination with Lorain's *El Centro* relief efforts.

LCCC hosts Penton Memorial 10K Cross Country Turkey Trot

Lorain County Community College will hold the 49th annual Penton Memorial Turkey Trot at 9 a.m. on Thursday, November 23, 2017 on the Lorain County Community College cross country course.

The trot is sponsored by LCCC's Health, Physical Education and Recreation Center.

Register online at www.lorainccc.edu or www.peaceracing.com. Cost for the race is \$20 per person for the race and a long-sleeve T-shirt or \$10 without a shirt.

For more information, contact Jim Powers at (440) 366-7652 or jpowers@lorainccc.edu.

LCCC hosts "Transition Evening: From High School to Post Secondary Education"

Lorain County Community College will host a "Transition Evening: From High School to Post Secondary Education" from 6:30-8 p.m. on Thursday, November 9, 2017 at the Spitzer Conference Center in rooms 106 and 107.

The event will allow students, families and educators to learn about the differences between high school and college, how to access disability services and explore resources for the college and in the community. Accessibility Services will present a toolkit for suc-

cess. State and local agencies will also be on site to provide information.

The event is presented by the State Support Team Region 2 and Accessibility Services at LCCC. Student and families can register at <http://tinyurl.com/CollegeBoundLCCC>.

For more information, contact Vicki Barbastro (440) 324-5777 (extension 1107) or barbastro@sstr2.org.

To register, visit <http://tinyurl.com/CollegeBoundLCCC>. Educators should register through STARS to earn two contact hours.



Saturday, November 4, 2017 • 6:00 p.m.

Please join us for an evening of music, dancing and fun!

The evening will feature a variety of live entertainment by Papo Ruiz y la Dulzura de la Salsa and DJ Desmond Carter

DeLuca's Place in the Park

6075 Middle Ridge Road | Lorain, Ohio 44053

Reception 6:00 pm | Dinner 7:00 pm | Entertainment 8:30 pm - Midnight

Men's attire: Guayabera/Cubavera

Tickets: \$50 per person • \$90 per couple • \$35 seniors and students
\$450 for Tables of 10 • \$360 for Tables of 8



El Centro de Servicios Sociales Upcoming Events



Coming Soon:

November 4 – El Centro 43rd Annual Gala Dinner/Dance from 6 p.m. to 12 midnight at DeLuca's Place in the Park. For more information on sponsoring, placing an ad in program booklet or purchasing tickets, contact Emanuel Pedraza at mpedraza@lorainelcentro.org.

For more information on any of these events please contact

El Centro at 440-277-8235.

Address: 2800 Pearl Avenue, Lorain, Ohio 44055

El Centro is a Hispanic-Latino non-profit advocacy organization whose mission is to enhance the socio-economic status of the greater Lorain County community by providing essential social, educational, cultural and community development services

Tri-C students return to Playhouse Square Spotlight, November 2 - 4

CLEVELAND: Theater students from *Cuyahoga Community College* (Tri-C®) will present *The Colored Museum* during an encore appearance at the *Ohio Theatre at Playhouse Square*.

Performances will take place Nov. 2-4, 2016 at the historic downtown theater. Students from multiple Tri-C campuses will perform and work behind the scenes to present the play on one of the nation's grandest stages.

The Colored Museum begins at 7:30 p.m. each evening. Tickets are \$20 (\$5 for students) and can be purchased at www.playhousesquare.org or by calling 216-241-6000. The Ohio Theatre is located at 1511 Euclid Ave.

Students from the College made their debut at Playhouse Square in November 2016 while staging Harper Lee's *To Kill a Mockingbird*. Applause filled the Ohio Theatre after each performance.

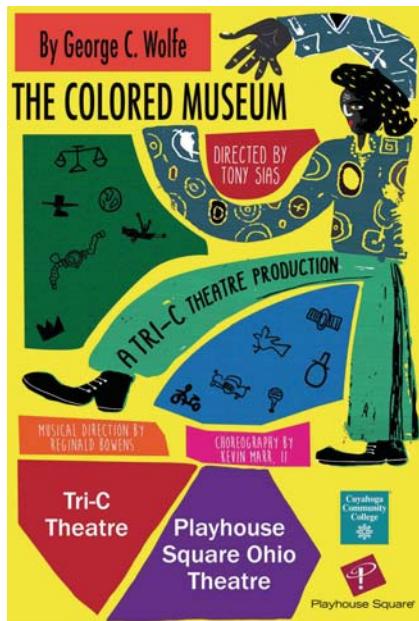
"Tri-C's students proved themselves worthy of the Playhouse Square spotlight last year," said Paul Cox, the College's dean of creative arts. "They're working hard to earn the same ovations when they take the stage again."

The Colored Museum by

Tony Award-winning playwright *George C. Wolfe* features 11 scenes that explore and satirize prominent themes of African-American culture. It uses a comedic touch to redefine what it means to be black in contemporary America.

The play also will be presented at *Tri-C's Western Campus Theatre*, with performances scheduled for 7:30 p.m. Oct. 26-28. Tickets are \$10 (\$8 for seniors and students). Group rates are available.

For tickets to the Western Campus performances, visit www.trictickets.com or call 216-987-5536. Western Campus is located at 11000 Pleasant Valley Road in Parma.



IMMIGRATION PROBLEMS?



Svetlana Schreiber

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

¡Consulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

2510 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44114
www.immigration-greencards.com

216-621-7292
1-866-553-4643

For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!

AVISO DE ELECCIÓN SOBRE LA EMISIÓN DE BONOS Y RECAUDACIÓN DE IMPUESTOS

R.C. 3501.11(G), 3318.06

Distrito Escolar Local de Richmond Heights

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar Local de Richmond Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 24 de julio de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, las siguientes preguntas como una sola propuesta:

(1.) la pregunta de la emisión de bonos en la cantidad capital de diecisiete millones quinientos mil dólares (\$17,500,000) con el propósito de construir, renovar y mejorar las instalaciones para uso escolar y comunitario; amueblarlas y equiparlas; mejorar sus emplazamientos; y adquirir terrenos e intereses en terrenos relacionados con aquellos.

El número máximo de años durante los cuales se ejecutarán dichos bonos es 37 años.

La tasa del impuesto adicional promedio estimada asciende a 42.3 centavos por cada cien dólares de valoración, lo cual representa 4.23 milésimos por cada dólar de valoración, en exceso del límite de diez milésimos, certificado por el Funcionario Fiscal del Condado.

(2.) la pregunta de la recaudación de impuestos adicionales que beneficiará al Distrito Escolar Local de Richmond Heights con el fin de proveer fondos para la compra, construcción, ampliación, renovación y financiamiento de mejoras permanentes a una tasa no inferior a 2.91 milésimos por cada dólar de valoración, por un período continuado de tiempo.

(3.) la pregunta de una recaudación adicional de impuestos en beneficio del Distrito Escolar Local de Richmond Heights para pagar los gastos operativos actuales a una tasa que no excede los 4.94 milésimos por cada dólar de valoración tributaria, por un período continuado de tiempo.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 20, 27 de octubre de 2017

AVISO DE ELECCIÓN SOBRE LA EMISIÓN DE BONOS

R.C. 133.18, 3501.11(G)

Distrito del Colegio Comunitario de Cuyahoga

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Fidicomisarios del Distrito del Colegio Comunitario de Cuyahoga, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 29 de junio de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, la pregunta de la emisión de bonos en la cantidad capital de doscientos veintisiete millones quinientos mil dólares (\$227,500,000) con el fin de pagar los costos de adquirir, construir, amueblar y equipar las instalaciones principales, o de otras adquisiciones de emplazamientos, levantamiento, amueblamiento y equipamiento de edificios, o adquisición, construcción o mejora de propiedad. El número máximo de años durante los que se puede pagar la cantidad capital de los bonos es de 25 años. La recaudación anual adicional promedio estimada del impuesto sobre la propiedad asciende a 5 centavos por cada cien dólares de valoración tributaria, lo cual representa 0.5 milésimos por cada dólar de valoración tributaria, en exceso del límite tributario calculado y certificado por el Funcionario Fiscal del Condado. El primer año calendario en que se espera el vencimiento del impuesto es el 2018.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

Publicar p.d. el 20, 27 de octubre de 2017



AVISO IMPORTANTE

Se informa al público en general que a partir del **6 de noviembre del 2017**, el Consulado de México cambiará sus oficinas a la siguiente dirección:

1403 East Twelve Mile Rd, Building "E"
Madison Heights, MI 48071

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN
DE UN IMPUESTO
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25
Ciudad de Berea

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo de la Ciudad de Berea, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 19 de junio de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Berea con el fin de hacer mejoras en la Planta de Agua de la Ciudad y la construcción y adquisición de otras mejoras permanentes relacionadas con el sistema de agua de la Ciudad. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto existente de 1.4 milésimos a una tasa que no excede los 1.4 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 14 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2018, con el primer vencimiento en el año calendario del 2019.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 20, 27 de octubre de 2017

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN
DE UN IMPUESTO
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25
Ciudad de Maple Heights

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo de la Ciudad de Maple Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 2 de agosto de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Maple Heights con el fin de pagar los sueldos de personal permanente de policía, y para disponer y mantener vehículos de motor, equipo de comunicaciones y otro equipo usados directamente en la operación de la División de la Policía. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto existente de 2 milésimos a una tasa que no excede los 2 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 20 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2018, con el primer vencimiento en el año calendario del 2019.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 20, 27 de octubre de 2017

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN
DE UN IMPUESTO
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25
Municipio de Bratenahl

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo del Municipio de Bratenahl, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 21 de junio de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Municipio de Bratenahl con el fin de disponer fondos para fines recreativos, operar y mantener un centro de la comunidad, operar programas recreativos y mejorar y disponer parques e instalaciones recreativas. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto existente de 1.5 milésimos a una tasa que no excede los 1.5 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 15 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2017, con el primer vencimiento en el año calendario del 2018.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 20, 27 de octubre de 2017

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN
DE UN IMPUESTO
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25
Ciudad de Maple Heights

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo de la Ciudad de Maple Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 2 de agosto de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Maple Heights con el fin de pagar los sueldos de los bomberos de la División de Bomberos y disponer, mantener y operar equipos contra incendios, dispositivos, edificios y áreas. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto existente de 2 milésimos a una tasa que no excede los 2 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 20 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2018, con el primer vencimiento en el año calendario del 2019.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 20, 27 de octubre de 2017

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN
DE UN IMPUESTO
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25
Ciudad de Broadview Heights

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo de la Ciudad de Broadview Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 10 de julio de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Broadview Heights para parques y recreación. Dicho impuesto es un impuesto adicional de 0.7 milésimos a una tasa que no excede 0.7 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 7 centavos por cada cien dólares de valoración, por quince años, comenzando en el 2018, con el primer vencimiento en el año calendario del 2019.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 20, 27 de octubre de 2017

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN
DE UN IMPUESTO
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25
Ciudad de North Royalton

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución del Consejo de la Ciudad de North Royalton, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 18 de julio de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de North Royalton con el fin de proveer servicio médico de emergencia. Dicho impuesto es una sustitución de un impuesto de 1.7 milésimos a una tasa que no excede los 1.7 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 17 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2017, con el primer vencimiento en el año calendario del 2018.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 20, 27 de octubre de 2017

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN
DE UN IMPUESTO
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25
Ciudad de Seven Hills

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo de la Ciudad de Seven Hills, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 31 de julio de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Seven Hills con el fin de cubrir la recogida y eliminación de basuras o residuos. Dicho impuesto es una renovación de parte de un impuesto existente de 3.8 milésimos, siendo una reducción de 0.9 milésimos, para constituir un impuesto de 2.9 milésimos a una tasa que no excede los 2.9 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 29 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2018, con el primer vencimiento en el año calendario del 2019.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 20, 27 de octubre de 2017

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN
DE UN IMPUESTO
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25
Ciudad de Strongsville

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución del Consejo de la Ciudad de Strongsville, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 15 de mayo de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Strongsville con el fin de disponer el pago de los sueldos de los bomberos y los gastos operativos de la estación satélite de Priem y Albion Roads. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto existente de 1.5 milésimos a una tasa que no excede los 1.5 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 15 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2018, con el primer vencimiento en el año calendario del 2019.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 20, 27 de octubre de 2017

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN
DE UN IMPUESTO
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25
Ciudad de Strongsville

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución del Consejo de la Ciudad de Strongsville, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 15 de mayo de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Strongsville con el fin de construir, reconstruir y renovar el alcantarillado pluvial y las zanjas de drenaje pluvial. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto existente de 0.4 milésimos a una tasa que no excede 0.4 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 4 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2018, con el primer vencimiento en el año calendario del 2019.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 20, 27 de octubre de 2017

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN
DE UN IMPUESTO**

EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS

R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25

Distrito Escolar de la Ciudad de Brooklyn

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Brooklyn, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 18 de julio de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Distrito Escolar de la Ciudad de Brooklyn con el fin de disponer mejoras generales permanentes. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto de 1 milésimo y un aumento de 0.5 milésimos para constituir un impuesto de 1.5 milésimos a una tasa que no excede los 1.5 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 15 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2017, con el primer vencimiento en el año calendario del 2018.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 20, 27 de octubre de 2017

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN
DE UN IMPUESTO**

EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS

R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25

Autoridad Portuaria de Cleveland-Condado de Cuyahoga

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución de la Junta de Directores de la Autoridad Portuaria de Cleveland-Condado de Cuyahoga, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 1 de agosto de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Autoridad Portuaria de Cleveland-Condado de Cuyahoga con el fin de disponer fondos necesarios para la Autoridad Portuaria. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto existente de 0.13 milésimos a una tasa que no excede 0.13 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 1.3 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2018, con el primer vencimiento en el año calendario del 2019.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 20, 27 de octubre de 2017

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN
DE UN IMPUESTO**

EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS

R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25

Biblioteca Pública de Cleveland

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Fideicomisarios de la Biblioteca Pública de Cleveland, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el 13 de junio de 2017, y una Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar Metropolitano de Cleveland aprobada el día 27 de junio de 2017, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 7 de noviembre de 2017, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Biblioteca Pública de Cleveland con el propósito cubrir los gastos actuales. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto de 5.8 milésimos y un aumento de 2 milésimos para constituir un impuesto de 7.8 milésimos a una tasa que no excede los 7.8 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 78 centavos por cada cien dólares de valoración, por un período continuado de tiempo, comenzando en el 2018, con el primer vencimiento en el año calendario del 2019.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 20, 27 de octubre de 2017



Se solicita personal para trabajar en empaque de carne y aves de Cloverleaf Cold Storage

Por favor, complete una aplicación de empleo en:

Lunes a viernes de 9:00 – 4:00

Want to work on meat and poultry packaging? Please complete an employment application at:

Cloverleaf Cold Storage

1165 Independence Drive
Napoleon, OH 43545
(419) 599-5015

Monday through Friday from 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

Securitas USA is hiring for various customer service and security officer roles in Metro Detroit and all over Michigan!
See ad on Page 9.

Help Wanted for Bartender in a friendly, Latino-focused environment

The Organization of Latins United/Latinos Unidos is looking for an enthusiastic bartender who is honest and reliable.

This is a part-time position.

Hours are Monday & Tuesday 5 pm to 1 am, Friday and Saturday vary day or night shift 1 pm to 7 pm or 7 pm to 1 am and Sunday 1 pm to 6 pm.

Please call Latins United at 419-255-5746 between the hours listed above and leave a message for Chevo Torres or Mark Sholl or apply at Latins United 706 South St. Clair St.

LABORER / YEAR ROUND ARE YOU WINDING UP YOUR ROOFING OR LANDSCAPING SEASON???

We have opportunities for YOU!!! We are adding to our fast paced production team, our inside/outside installer positions, working as a team within our award winning basement waterproofing company. An established 30-year local company. We offer BONUS incentives and OPPORTUNITY FOR QUICK ADVANCEMENT. **NO EXPERIENCE NECESSARY!! WE WILL TRAIN. Full benefits package including health insurance, dental, and retirement. PLUS MORE!! WEEKLY PAY, DIRECT DEPOSIT.

Apply today snyder@ruskind.com or call for details Tiffany (419)841-6055.

TRABAJADOR / TODO EL AÑO ¿SE TE ESTÁ TERMINANDO LA TEMPORADA DE TRABAJO COMO TECCHERO O JARDINERO?

¡Tenemos oportunidades para tí! Estamos aumentando personal a nuestro equipo de ritmo rápido de producción, a nuestras posiciones de instaladores en interiores y exteriores para trabajar como equipo en nuestra empresa ganadora de premios dedicada a sótanos a prueba de agua. Somos una empresa local establecida desde hace 30 años. Ofrecemos BONOS de incentivación y OPORTUNIDADES PARA AVANZAR RÁPIDAMENTE. **NO NECESITAS EXPERIENCIA** NOSOTROS TE ENTRENAMOS. Paquete de beneficios completos incluyendo seguro médico, dental, plan de retiro y MAS. PAGO SEMANA, CON DEPÓSITO DIRECTO.

Haga su solicitud hoy mismo escribiendo a snyder@ruskind.com o llame para detalles a Tiffany al (419-) 841-6055

Garage Sale @ 312 Eleanor St., Rossford OH.

Great Clothing.
Juniors, Petites,
Misses, sizes 0 - 14
Shoes 5 - 9.

Home Decor,
Christmas, & Fall
items.

Some Furniture,
Vintage, Antique
items.

Something for
Everyone.

Oct. 19-21, 10AM - ?



THE UNIVERSITY OF
TOLEDO
1872

With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for multiple positions.

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition waiver is available to UT employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.

UT and UTMC are EO/AAs employers and educators M/F/D/V

**PLACE YOUR CLASSIFIED AD
WITH LA PRENSA.
CALL TODAY!
419-870-2797 / 440-320-8221**



Toledo Refining Company LLC is currently hiring First Class Maintenance Pipefitters.

Overview

Toledo Refining Company LLC is located in Oregon, Ohio and is owned by PBF Energy LLC. The refinery has a crude oil processing capacity of 170,000 barrels per day. **The refinery is currently accepting applications for First Class Maintenance Pipefitter positions.** Starting pay is \$37.93 per hour. After completion of a six month probationary period, the rate of pay is \$40.29 per hour.

Description

First Class Pipefitters will complete assignments relative to the inspection, repair, installation and maintenance of piping within the refinery. Work will be performed in the shop as well as in all weather conditions. Our Company is committed to a foundation of safe and environmentally compliant operations so First Class Pipefitters must follow all procedures and safe work practices. First Class Pipefitters will be scheduled to work five, eight hour shifts in a regular work week; however, mandatory overtime including weekends, holidays and shift work is required as needed.

Basic/Required Qualifications

Must be at least 18 years of age; be legally authorized to work in the United States without restrictions; hold a High School diploma or equivalent; and hold a current driver's license.

For consideration, candidates must have completed a state approved Pipefitter apprenticeship program with no less than four years work experience OR have equivalent work experience of no less than eight years as a Pipefitter. Successful candidates must possess First Class Pipefitter work experience and First Class Pipefitter skills. Other requirements include: the ability to demonstrate First Class performance; proficiency to read blueprints as it pertains to pipe fabrication and installation; ability to work from written and verbal directions to perform assigned tasks; experience in coordinating work; function as a team member; perform tasks in any craft as incidental work; and participate in training programs to maintain and/or upgrade skills. Candidates must have knowledge of equipment and tools required to expedite the efficient installation and repair of refinery equipment.

Must be willing to perform/comply with the following: working overtime; working on holidays and weekends; working in enclosed/confined spaces, such as tanks and towers; working with large, hot, high-speed machines; lifting a minimum of 50 pounds; working around chemicals; wearing fire retardant clothing and personal protective equipment; maintaining/shaving your face daily so that a respirator/face mask can seal properly; performing fire fighting duties; working outside in harsh weather conditions; and working with petroleum products and support systems that are under high pressure and heat.

Conditions of Employment

Written tests and assessments; meeting physical criteria for the job; a physical skills demonstration test; ability to demonstrate basic computer skills; pass a background check and drug screening; and be eligible to qualify or hold a Transportation Workers Identification Credential (TWIC card).

In order to be considered for this position, **applicants must submit their resume in Microsoft Word or .pdf format** per the following process. All interested candidates may apply by going to www.pbfenergy.com/careers and select "First Class Maintenance Pipefitter" (Oregon, OH). **All applicants must provide a valid e-mail address where they can be contacted regarding updates on the recruiting process.** Should an applicant be selected for testing, contact will be made via email. All contact information must be accurate and up to date. Relocation is not available for this position. **Phone calls will not be accepted.**

EOE/M/F/D/V

27 de octubre, 2017

La Prensa—CLASSIFIED

Page 15

A Place to Call Home

If you've been looking for a comfortable, secure and affordable place to live, then look no further.

Pelham Manor Apartments offer many amenities including:

- Individually controlled heat/AC
- Laundry facilities
- All appliances
- Rent based on income
- (low income individuals encouraged to apply)



Pelham Manor provides one and two bedroom accessible apartments for persons aged 62 years or older, also available to persons under 62 who require certain accessibility features of units.

Please call for information or stop by Monday - Friday 8:30 a.m. to 4 p.m.

2700 Pelham Road • 419-537-1515

**Equal Housing Opportunity
Equal Employer Opportunity**



Happy Halloween!



Adrienne Kolasinski
Marketing/Logistics
Specialist
La Prensa Newspaper
(419) 870-2797
www.laprensa1.com



Julie Picknell
Cell: 734.395.8383
Dir.: 734.669.4536
Web: JuliePicknell.com

Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors®

"Meeting your Real Estate
needs from North to South!"

Ann Arbor Sales Office
office: 734.747.7888
fax: 734.747.7852
2200 Green Rd., Ste. A
Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office
office: 734.429.9449
fax: 734.429.9448
1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176

NORTHGATE APARTMENTS 610 STICKNEY AVENUE

Now Accepting Applications for 1 and 2 Bedroom Apartments.
Senior Community for Persons 55 and Older.
Rent Based on Income.
Activity and Service Coordinators on site.
Heat, Appliances, Drapes and Carpeting Included.
Call (419) 729-7118 for details.



**EQUAL HOUSING OPPORTUNITY/
EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER**



Toledo Refining Company LLC is currently hiring First Class Maintenance Machinists.

Overview

Toledo Refining Company LLC is located in Oregon, Ohio and is owned by PBF Energy LLC. The refinery has a crude oil processing capacity of 170,000 barrels per day. **The refinery is currently accepting applications for First Class Maintenance Machinist positions.** Starting pay is \$37.93 per hour. After completion of a six month probationary period, the rate of pay is \$40.29 per hour.

Description

First Class Machinists will complete assignments relative to the inspection, repair, installation and maintenance of machinery/equipment within the refinery. Work will be performed in the shop as well as in all weather conditions. Our Company is committed to a foundation of safe and environmentally compliant operations so First Class Machinists must follow all procedures and safe work practices. First Class Machinists will be scheduled to work five, eight hour shifts in a regular work week; however, mandatory overtime including weekends, holidays and shift work is required as needed.

Basic/Required Qualifications

Must be at least 18 years of age; be legally authorized to work in the United States without restrictions; hold a High School diploma or equivalent; and hold a current driver's license.

For consideration, candidates must have completed a state approved Machinist apprenticeship program with no less than four years work experience OR have equivalent work experience of no less than eight years as a Machinist. Successful candidates must possess First Class Machinist work experience and First Class Machinist skills. Other requirements include: the ability to demonstrate First Class performance; proficiency to read blueprints as it pertains to machining; ability to work from written and verbal directions to perform assigned tasks; experience in coordinating work; function as a team member; perform tasks in any craft as incidental work; and participate in training programs to maintain and/or upgrade skills. Candidates must have knowledge of equipment and tools required to expedite the efficient installation and repair of refinery equipment.

Must be willing to perform/comply with the following: working overtime; working on holidays and weekends; working in enclosed/confined spaces, such as tanks and towers; working with large, hot, high-speed machines; lifting a minimum of 50 pounds; working around chemicals; wearing fire retardant clothing and personal protective equipment; maintaining/shaving your face daily so that a respirator/face mask can seal properly; performing fire fighting duties; working outside in harsh weather conditions; and working with petroleum products and support systems that are under high pressure and heat.

Conditions of Employment

Written tests and assessments; meeting physical criteria for the job; a physical skills demonstration test; ability to demonstrate basic computer skills; pass a background check and drug screening; and be eligible to qualify or hold a Transportation Workers Identification Credential (TWIC card).

In order to be considered for this position, **applicants must submit their resume in Microsoft Word or .pdf format** per the following process. All interested candidates may apply by going to www.pbfenergy.com/careers and select "First Class Maintenance Machinist" (Oregon, OH). **All applicants must provide a valid e-mail address where they can be contacted regarding updates on the recruiting process.** Should an applicant be selected for testing, contact will be made via email. All contact information must be accurate and up to date. Relocation is not available for this position. **Phone calls will not be accepted.**

EOE/M/F/D/V

Big Parking Ticket Bill?



We can Break it up for you!



Earle B. Turner
Cleveland Clerk of Courts
(216) 664-4744

www.clevelandparkingtickets.com

AVISO: Las ciudades y fechas en que se realizaran los Consulados Móviles de México, tome nota:



- 28 octubre** Youngstown, Ohio en Saint Columba Parish Hall;
18 noviembre Toledo, Ohio en Mayores Senior Center;
2 diciembre Madison Heights, Michigan en Consulado de México.
 New Location 1403 East Twelve Mile Rd, Building "E", Madison Heights, MI
Para obtener una cita en cualquier de estos consulados móviles, es importante realizar una cita en Mexitel al 1.877.639.4835.

37th Tejano Music Awards Winners

October 21, 2017

San Antonio, Texas

Song of Year/Artist/Group

Un Amigo Tendras – Jay Pérez and the Band

Male Vocalist of the Year

Jay Pérez

Female Vocalist of the Year

Stefani Montiel

Entertainer of the Year

Stefani Montiel

Album of the Year – Tejano

Un Amigo Tendras – Jay Pérez and the Band

Album of the Year – Conjunto

Volando Alto – David Farias

Album of the Year – Norteño

20th Aniversario – Michael Salgado



- Best New Artist – Male
Ben Ozuna
- Best New Artist – Female
Isabel Marie
- Best New Artist – Group
Desigual
- Lifetime Achievement Award
Laura Canales

AGENTE DE BIENES RAICES

Esta pensando en Comprar, Vender o Rentar casa? Tiene alguna pregunta sobre su propiedad?

Llámame...Consulta GRATIS!



Paty Opron, REALTOR®
Se Habla Español
Cell (440) 865-0424
patyopron@howardhanna.com



Our Workforce Depends on Up-to-Date Educational Facilities and Technology



keep TRI-C 61
VOTE FOR
where futures begin

VOTE FOR TRI-C: OCT 11 – NOV 7
for more information or to volunteer with our campaign

www.votefortri-c.com

Paid for by Citizens for Cuyahoga Community College, William Summers, Treasurer,
700 Carnegie Avenue, Cleveland, OH 44115

OHIO FLU FACTS

#BuckeyeHealthy

Ohio's flu-related hospital stays DOUBLED over the last 2 years:

3,558
2015-2016 FLU SEASON

8,661
2016-2017 FLU SEASON

54%

Percentage of Ohioans who did not protect themselves from the flu for the 2016-2017 flu season.

Protect yourself and your family

#1

Flu shots for everyone!
Flu vaccinations are needed annually. Buckeye Health Plan members can receive a FREE FLU VACCINE through their doctor, at a CVS Pharmacy or other pharmacies close to them. Members under five or over 50-years-old receive additional rewards for getting a flu shot.



#2

Wash your hands! It's one of the best ways to ward off the flu and other infections.



! Remember:
If you have the FLU stay home and don't share your germs with others!



More ways to stay healthy and happy!

- Get enough sleep
- Exercise
- Avoid Stress
- Cover your coughs and sneezes
- Eat a healthy diet
- Drink plenty of fluids
- Avoid people who are sick



BuckeyeHealthPlan.com
facebook.com/BuckeyeHealthPlan
twitter.com/Buckeye_Health
youtube.com/user/BuckeyeHealthPlan

buckeye health plan.
1-866-246-4358

ARTISTAS LATINOS UNIDOS presents

DIA DE MUERTOS 2017

FEATURING
ALTAR
INSTALLATIONS,
ARTS & CRAFTS,
LATIN FOOD, LIVE MUSIC
AND FREE ENTERTAINMENT FOR ALL AGES.

